



Scottish Gaelic (Gàidhlig)

## Deas-ghnàthan tòiseachaidh

Soidhne na croise

Ann an ainm an Athar, agus a  
'Mhac, agus an Spiorad Naomh.

Amen

Fàilte

Gràs ar Tighearna Iosa Crìosd,  
agus gràdh Dhè, agus  
Comanachadh an Spioraid  
Naomh bi còmhla riut uile.

Agus le do spiorad.

Gnìomh penitential

Bràithrean (bràithrean is  
peathraichean), leig dhuinn  
aithnicheamaid ar peacaidhean,  
agus mar sin obraich sinn fhìn  
agus na dìomhaireachdan naomh  
a chomharrachadh.

Tha mi ag aideachadh air Dia  
Uile-chumhachdach Agus  
dhutsa, mo bhràithrean is mo  
pheathraichean, gu bheil mi air  
peacachadh gu mòr, Na mo  
smuaintean agus nam faclan  
agam, Anns na tha mi air a  
dhèanamh agus anns na rudan  
nach do rinn mi, Tro mo choire,  
Tro mo choire, tro mo  
chòdachadh as miosa; uime sin  
bidh mi a 'faighneachd  
Beannachd Beannaichte Màiri-  
Virgin, a h-uile aingeal agus na  
naoimh uile, agus thusa, mo  
bhràithrean is mo

Chichewa (chiCheŵa)

## Miyambo yoyambira

Chizindikiro cha mtanda

M'dzina la Atate, ndi la Mwana, ndi  
Mzimu Woyera.

Ameni

Moni

Chisomo cha Ambuye wathu Yesu  
Khristu, ndi chikondi cha Mulungu,  
ndi mgonero wa Mzimu Woyera  
Khalani nanu nonse.

Ndi mzimu wanu.

Cholembera

Abale (abale ndi alongo), tiyeni  
tivomereze machimo athu, Chifukwa  
chake kukonzekera kukondwerera  
zinsinsi zopatulira.

Ndikuvomereza Mulungu  
Wamphamvuyonse Ndipo kwa inu,  
abale ndi alongo, Kuti ndachimwa  
kwambiri, M'malingaliro anga ndi  
m'mawu anga, Zomwe ndachita  
komanso zomwe ndalephera kuchita,  
kudzera cholakwika changa, kudzera  
cholakwika changa, Mwa kulakwa  
kwanga kooopsa; Chifukwa chake  
ndikupempha kwa Mariya-namwali,  
Angelo onse ndi oyera mtima onse,  
Ndipo inu, abale ndi alongo,  
Kundipempherera kwa Ambuye  
Mulungu wathu.

Scottish Gaelic (Gàidhlig)

pheathraichean, a bhith ag  
ùrnaigh air mo shon don  
Tighearna ar Dia.

Biodh Dia uile-chumhachdach  
air tràcair a thoirt dhuinn,  
maitheanas dhuinn ar  
peacaidhean, agus thoir ar  
beatha shìorraidh.

Amen

Kyrie

A Thighearna, dèan tràcair.

A Thighearna, dèan tràcair.

Crìosd, dèan tràcair.

Crìosd, dèan tràcair.

A Thighearna, dèan tràcair.

A Thighearna, dèan tràcair.

Gloria

Glòir do Dhia anns an ìre as  
àirde, agus air àite talmhainn  
do dhaoine math. Tha sinn gad  
mholadh, Beannaichidh sinn  
thu, tha sinn gad urramachadh,  
Tha sinn gad ghlòrachadh,  
Bheir sinn taing dhut airson do  
ghlòir mhòr, A Thighearna Dia,  
rìgh nèamhaidh, O Dhia, athair  
uile-chumhachdach. A  
Thighearna Iosa Crìosd, cha do  
ghin thu ach a-mach mac, A  
Thighearna Dia, Uan Dhè, Mac  
an Athar, Bheir thu air falbh  
peacaidhean an t-saoghail,  
dèan tràcair oirnn; Bheir thu air  
falbh peacaidhean an t-  
saoghail, faigh ar n-ùrnaigh;  
Tha thu nad shuidhe aig deas  
làimh an Athar, dèan tràcair

Chichewa (chiCheŵa)

Mulungu Wamphamvuyonse  
amatichitira chifundo,  
Mutikhululukire machimo athu,  
natibweretsa moyo wosatha.

Ameni

Khenos

Ambuye, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Khristu, chitirani chifundo.

Khristu, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Loliya

Ulemerero kwa Mulungu  
Kumwambamwamba, ndi mtendere  
padziko lapansi kwa anthu amene  
akufuna zabwino. Timakutamandani,  
timakudalitsani, timakukondani,  
timakulemekezani, tikukuthokozani  
chifukwa cha ulemerero wanu  
waukulu, Yehova Mulungu, Mfumu ya  
Kumwamba, O Mulungu, Atate  
Wamphamvuzonse. Ambuye Yesu  
Khristu, Mwana Wobadwa Yekha,  
Ambuye Mulungu, Mwanawankhosa  
wa Mulungu, Mwana wa Atate,  
muchotsa machimo adziko lapansi,  
tichitireni chifundo; muchotsa  
machimo adziko lapansi, landirani  
pemphero lathu; mwakhala pa dzanja  
lamanja la Atate; tichitireni chifundo.  
Pakuti Inu nokha ndinu Woyera. Inu  
nokha ndinu Yehova, Inu nokha ndinu

## Scottish Gaelic (Gàidhlig)

oirnn. Oir is tusa a-mhàin is e sin an tè naomh, Is tusa a-mhàin an Tighearna, Is tusa a-mhàin an fheadhainn as àirde, Iosa Crìosd, Leis an Spiorad Naomh, Ann an glòir Dhè an t-Athair. Amen.

Cruinnich

Leig dhuinn ùrnaigh a dhèanamh.

Amen.

## Liturgy den fhacal

A 'chiad leughadh

Facal an Tighearna.

Taing a bh 'ann an Dia.

Salm freagarrach

An dàrna leughadh

Facal an Tighearna.

Taing a bh 'ann an Dia.

Soisgeul

An Tighearna bi maille riut.

Agus le do spiorad.

Leughadh bhon ghaoist naomh a rèir N.

Glòir dhut, O Thighearna

Soisgeul an Tighearna.

Moladh dhut fhèin, am Morair Iosa Crìosd.

Dreuchd a 'chreideimh

Tha mi a 'creidsinn ann an aon Dia, An Athair uile-chumhachdach, dèanamh nèimh agus talamh, de na h-uile nithean ri fhaicinn agus do-fhaicsinneach. Tha mi a

## Chichewa (chiCheŵa)

Wammwambamwamba. Yesu Khristu, ndi Mzimu Woyera, mu ulemerero wa Mulungu Atate. Amene.

Kusonketsa

Tiyeni tipemphere.

Amene.

## Linurgy ya Mawu

Kuwerenga koyamba

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

PALIS

Kuwerenga kwachiwiri

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

Mau amubaibulo

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Kuwerenga kwa Holy Gospel malinga ndi N.

Ulemerero kwa inu, O Ambuye

Uthenga Wabwino wa Ambuye.

Madalitso kwa inu, Ambuye Yesu Khristu.

Ntchito Zachikhulupiriro

Ndimakhulupirira mwa Mulungu mmodzi, Atate wamphamvu zonse, Mlengi wa kumwamba ndi dziko lapansi, zinthu zonse zooneka ndi zosaoneka. Ndikhulupirira mwa Ambuye mmodzi Yesu Khristu,

### Scottish Gaelic (Gàidhlig)

'creidsinn ann an aon Tighearna  
losa Crìosd, An aon rud a  
ghineadh DIA, Rugadh an athair  
ro gach aois. Dia bho Dhia,  
Solas bho sholas, fìor Dhia bho  
fhìor Dhia, a 'gingadh, nach eil  
air a dhèanamh, consbailial leis  
an athair; Troimhe chaidh a h-  
uile dad a dhèanamh. Dhuinne  
fir agus airson ar saoradh  
thàinig e a-nuas bho Nèamh,  
Agus leis an Spiorad Naomh a  
'giùlan air an Òigh Mhoire. agus  
thàinig e gu bhith na dhuine.  
Oir ar seòl, chaidh a cheusadh  
fo Pontivus Pilat, dh'fhuiling e  
bàs agus chaidh a  
thiodhlacadh, Agus dh 'èirich a-  
rithist air an treas latha a rèir  
nan Sgrìobtairean. Chaidh e  
suas gu neamh agus tha e na  
shuidhe aig deas làimh an  
Athar. Thig e a-rithist ann an  
Glory Gus breithneachadh a  
dhèanamh air na beò agus na  
mairbh agus cha bhi crìoch aig  
a rìoghachd. Tha mi a 'creidsinn  
anns an Spiorad Naomh, an  
Tighearna, na buannachdan na  
beatha, a tha a 'dol air adhart  
bhon Athair agus am Mac, Cò  
leis a tha an athair agus am  
mac air an orac agus air am  
glonadh, a tha air bruidhinn tro  
na fàidhean. Tha mi a 'creidsinn  
ann an aon, Caitligeach,  
Caitligeach agus Abstostolic.  
Tha mi ag aideachadh aon  
bhaisteadh airson mathanas

### Chichewa (chiCheŵa)

Mwana wobadwa yekha wa Mulungu,  
wobadwa ndi Atate mibadwo yonse  
isanakhale. Mulungu wochokera kwa  
Mulungu, Kuwala kochokera ku  
Kuwala, Mulungu woona wochokera  
kwa Mulungu woona, wobadwa,  
wosapangidwa, wofanana ndi Atate;  
mwa lye zinthu zonse zinalengedwa.  
Kwa ife anthu ndi ku chipulumutso  
chathu, iye anatsika kuchokera  
kumwamba. ndipo mwa Mzimu  
Woyera adabadwa mwa Namwali  
Mariya, nakhala munthu. Chifukwa  
cha ife adapachikidwa pansu pa  
Pontiyo Pilato; anafa ndipo anaikidwa  
m'manda, ndipo adawukanso tsiku  
lachitatu mogwirizana ndi Malemba.  
Anakwera kumwamba ndipo wakhala  
pa dzanja lamanja la Atate. Iye  
adzabweranso mu ulemmero  
kuweruza amoyo ndi akufa ndipo  
ufumu wake sudzatha. Ndikhulupirira  
mwa Mzimu Woyera, Ambuye,  
wopatsa moyo, amene atuluka kwa  
Atate ndi Mwana, amene  
apembedzedwa ndi kulemekezedwa  
ndi Atate ndi Mwana; amene  
analankhula mwa aneneri. Ine  
ndimakhulupirira mu mpingo umodzi,  
woyera, wa katolika ndi wa utumwi.  
Ndikuvomereza Ubatizo umodzi  
wokhululukidwa machimo ndipo  
ndikuyembekezera kuuka kwa akufa  
ndi moyo wapadziko limene likudza.  
Amene.

## Scottish Gaelic (Gàidhlig)

pheacaidhean agus tha mi a  
'coimhead air adhart ri aiseirigh  
nam marbh agus beatha an t-  
saoghail ri thighinn. Amen.

Homily

Ùrnaigh uile-choitcheann

**Guidheamaid ris an Tighearna.**

A Thighearna, cluinn ar n-  
ùrnaigh.

## Liturgy of the Ex- eòlaiche

Eucoirich

Beannaichte gu robh Dia gu  
bràth.

Ùrnaigh, bràithrean (bràithrean  
is peathraichean), gu bheil na  
h-ìobairt agam agus mise  
faodar gabhail ri Dia, an athair  
uile-chumhachdach.

Gun gabh an Tighearna an  
ìobairt aig do làmhan airson  
moladh agus glòir de ainm,  
Airson ar math agus math na h-  
Eaglaise Gu lèir aige.

Amen.

Ùrnaigh Eucharistic

**An Tighearna bi maille riut.**

Agus le do spiorad.

**Tog suas do chridheachan.**

Bidh sinn gan togail suas chun  
Tighearna.

**Bheir sinn taing don Tighearna  
ar Dia.**

Tha e ceart agus dìreach.

## Chichewa (chiCheŵa)

Ubweya

Pemphelo lapadziko lonse

**Ife tikupemphera kwa Ambuye.**

Ambuye, imvani pemphero lathu.

## Linurgy ya Ukaristia

Zopereka

Wodalitsika Mulungu mpaka kalekale.

**pempherani abale (abale ndi alongo)  
kuti nsembe yanga ndi yanu zikhale  
zovomerezeka kwa Mulungu, Atate  
wamphamvuyonse.**

Ambuye alandire nsembe m'manja  
mwanu chifukwa cha ulemerero ndi  
ulemerero wa dzina lake, kwa ubwino  
wathu ndi zabwino za Mpingo wake  
wonse woyera.

Amene.

Pemphero la Ukaristia

**Ambuye akhale nanu.**

Ndipo ndi mzimu wanu.

**Kwezani mitima yanu.**

Timawakweza kwa Yehova.

**Tiyeni tiyamike Yehova Mulungu  
wathu.**

Ndi zolondola ndi zolungama.

### Scottish Gaelic (Gàidhlig)

Tighearna nanomh, Caol,  
Tighearna naomha. Tha nèamh  
agus talamh làn de do ghlòir.  
Hosanna anns an ìre as àirde. Is  
beannaichte is esan a thig ann  
an ainm an Tighearna. Hosanna  
anns an ìre as àirde.

#### **Dìomhaireachd a 'chreidimh.**

Tha sinn a 'gairm do bhàis, O  
Thighearna, agus a 'toirt  
cunntas air an aiseirigh agad  
gus an tig thu a-rithist. No:  
Nuair a bhios sinn ag ithe an  
aran agus an deoch ris a 'chupa  
seo, Tha sinn a 'gairm do bhàis,  
O Thighearna, gus an tig thu a-  
rithist. No: Sàbhail sinn,  
Slànaighear an t-saoghail,  
Airson le do chrois is aiseirigh  
Tha thu air ar cur an-asgaidh.

Amen.

Deas-ghnàth  
comanachaidh

**Aig àithne an t-Slànaighear  
agus air a chruthachadh le  
teagasg diadhaidh, tha sinn ag  
ràdh:**

Ar n-Athair, a tha air neamh,  
tha e naomh-dhà ainm; thig do  
rìoghachd, thèid do dhèanamh  
Air an talamh oir tha e air  
neamh. Thoir dhuinn an-diugh  
ar aran làitheil, agus  
maitheanas dhuinn na trespass  
againn, Mar a bheir sinn  
mathanas dhaibhsan a tha a  
'dol thairis air ar n-aghaidh;  
agus na stiùir thugainn a-

### Chichewa (chiCheŵa)

Woyera, Woyera, Woyera, Ambuye  
Mulungu wa makamwamba. Kumwamba  
ndi dziko lapansi zadzaza ulemerero  
wanu. Hosana m'Mwambamwamba.  
Wodala iye amene akudza m'dzina la  
Ambuye. Hosana  
m'Mwambamwamba.

#### **Chinsinsi cha chikhulupiriro.**

Timalengeza za imfa yanu, Yehova,  
ndi kuvomereza kuuka kwanu mpaka  
mutabweranso. Kapena: Pamene  
tidya Mkate uwu ndi kumwa chikho  
ichi, Timalalikira za imfa yanu,  
Yehova, mpaka mutabweranso.  
Kapena: Tipulumutseni, Mpulumutsi  
wa dziko lapansi, chifukwa cha  
Mtanda ndi Kuuka kwa akufa  
mwatimasula.

Amene.

Mwambo wa Mgonero

**Pa lamulo la Mpulumutsi ndipo  
opangidwa ndi chiphunzitso  
chaumulungu, ife tingayerekeze  
kunena kuti:**

Atate wathu wakumwamba, dzina  
lanu liyeretsedwe; ufumu wanu udze,  
kufuna kwanu kuchitidwe padziko  
lapansi monga kumwamba.  
Mutipatse ife lero chakudya chathu  
chalero, ndipo mutikhulukire  
zolakwa zathu. monga ife  
tiwakhulukira iwo amene atilakwira  
ife; ndipo musatitengere kokatiyesa;  
koma mutipulumutse kwa woyipayo.

Scottish Gaelic (Gàidhlig)

steach don bhuaireadh, Ach ga  
lìbhrigeadh bhon olc.

Lìbhrig sinn, a Thighearna, rinn  
sinn ùrnaigh, bho gach olc, sìth  
gu grianach a 'toirt sìth anns na  
làithean againn, sin, le  
cuideachadh bho do thròcair, Is  
dòcha gu bheil sinn an-  
còmhnaidh saor bho pheacadh  
Agus sàbhailte bho gach  
àmhghar, Mar a tha sinn a  
'feitheamh ris an dòchas  
bheannaichte agus teachd ar  
Slànaighear, Iosa Crìosd.

Airson an rìoghachd, Is ann  
leatsa a tha an cumhachd agus  
a 'ghlòir a-nis agus gu bràth.

A Thighearna Iosa Crìosd, a  
thuir ri na h-abstoil agad:  
Sealadh Bidh mi gad fhàgail,  
mo sìth a bheir mi dhut,  
coimhead air nach eil air ar  
peacaidhean, ach air creideamh  
an eaglaise agad, agus a 'toirt  
seachad a sìth agus a h-  
aonachd a rèir do thoil. A tha a  
'fuireach agus a' riaghladh gu  
bràth agus gu bràth.

Amen.

Tha sìth an Tighearna maille  
riut an-còmhnaidh.

Agus le do spiorad.

Leig dhuinn soidhne sìth a th  
'ann a thabhann dha chèile.

Uan Dhè, bheir thu air falbh  
peacaidhean an t-saoghail,  
dèan tròcair oirnn. Uan Dhè,  
bheir thu air falbh peacaidhean

Chichewa (chiCheŵa)

Tipulumutseni, Ambuye,  
tikukupemphani, ku zoipa zonse,  
perekani mtendere masiku athu ano;  
kuti, ndi thandizo la chifundo chanu,  
titha kukhala omasuka ku uchimo  
nthawi zonse ndi wotetezedwa ku  
zovuta zonse, pamene tikudikira  
chiyembekezo chodala ndi kudza kwa  
Mpulumutsi wathu, Yesu Kristu.

Kwa ufumu, mphamvu ndi ulemerero  
ndi zanu tsopano ndi nthawi zonse.

Ambuye Yesu Khristu, amene adati  
kwa Atumwi anu: Mtendere  
ndikusiyirani inu, mtendere wanga  
ndikupatsani; musayang'ane  
machimo athu, koma pa  
chikhulupiriro cha Mpingo wanu,  
ndipo mwachisomo amupatse  
mtendere ndi umodzi mogwirizana  
ndi chifuniro chanu. Amene ali ndi  
moyo ndi kulamulira ku nthawi za  
nthawi.

Amene.

Mtendere wa Ambuye ukhale nanu  
nthawi zonse.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Tiyeni tiperekane chizindikiro cha  
mtendere.

Mwanawankhosa wa Mulungu,  
amene amachotsa machimo adziko  
lapansi, tichitireni chifundo.

Mwanawankhosa wa Mulungu,

## Scottish Gaelic (Gàidhlig)

an t-saoghail, dèan tròcair oirnn. Uan Dhè, bheir thu air falbh peacaidhean an t-saoghail, Gairm dhuinn sìth.

Feuch uan Dhè, Thoir sùil air a bheir air falbh peacaidhean an t-saoghail. Is beannaichte an fheadhainn a dh 'iarrar gu suipear an uan.

A Thighearna, chan eil mi airidh air gum bu chòir dhut a dhol a-steach fon mhullach agam, Ach chan eil ach am facal agus m 'anam air a shlànachadh.

An corp (fuil) Chrìosd.

Amen.

Leig dhuinn ùrnaigh a dhèanamh.

Amen.

## A 'co-dhùnadh deas-ghnàthan

Beannachadh

An Tighearna bi maille riut.

Agus le do spiorad.

Is dòcha gum buaicheadh Diasa Uile-chumhachdach thu, An t-Athair, agus am Mac, agus an Spiorad Naomh.

Amen.

Briseadh

Rach a-mach, thig am mais gu crìch. No: falbh agus ainmeachadh soisgeul an Tighearna. No: rachaibh ann an

## Chichewa (chiCheŵa)

amene amachotsa machimo adziko lapansi, tichitireni chifundo.

Mwanawankhosa wa Mulungu, amene amachotsa machimo adziko lapansi, tipatseni mtendere.

Onani Mwanawankhosa wa Mulungu, tawonani lye amene achotsa machimo adziko lapansi. Odala ali amene ayitanidwa ku mgonero wa Mwanawankhosa.

Ambuye, sindine woyenera kuti ulowe pansu pa denga langa, koma nenani mau okha, ndipo moyo wanga udzaciritsidwa.

Thupi (Magazi) a Khristu.

Amene.

Tiyeni tipemphere.

Amene.

## Miyambo yomaliza

Dalitso

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Mulungu Wamphamvuzonse akudalitseni, Atate, ndi Mwana, ndi Mzimu Woyera.

Amene.

Kuchotsedwa ntchito

Pitani, Misa yatha. Kapena: Pitani, lengezani Uthenga Wabwino wa Ambuye. Kapena: Pitani mumtendere, mukulemekeza



Scottish Gaelic (Gàidhlig)

sìth, gluais an Tighearna le do  
bheatha. No: Rach ann an sìth.  
Taing a bh 'ann an Dia.

Chichewa (chiCheŵa)

Ambuye ndi moyo wanu. Kapena:  
Pita mumtendere.  
Zikomo Mulungu!

[massineverylanguage.com](https://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC